

ШАРЛЬ ПЕРРО  
СИНЯЯ  
БОРОДА







Давно-давно жил один человек. Он был очень богат: у него были прекрасные дома, множество слуг, золотая и серебряная посуда, золоченые кареты и великолепные кони. Но, к несчастью, борода у этого человека была синяя. Эта борода делала его таким безобразным и страшным, что все девушки и женщины, увидав его, пугались и прятались по домам. Человеку этому дали прозвище — Синяя Борода.

У одной его соседки было две дочери, замечательные красавицы. Синяя Борода захотел жениться на одной из них и сказал матери, чтобы она отдала за него замуж все равно какую.

Но ни одна из сестер не соглашалась выйти замуж за человека с синей бородой. Их пугало еще и то, что у него уже было несколько жен, но все они куда-то исчезли, и никто на свете не знал, что с ними случилось.

Чтобы девушки могли лучше с ним познакомиться, Синяя Борода повез их вместе с матерью, подругами и несколькими молодыми соседями в свой загородный замок и пробыл там с ними целую неделю.

Гости проводили время очень весело: они гуляли, ездили на охоту, пировали целые ночи напролет, забыв о сне.

Синяя Борода веселился вместе со всеми, шутил, танцевал и был так добр, что младшая девушка перестала бояться его бороды и согласилась выйти за него замуж.

Свадьбу сыграли тотчас по возвращении в город, и младшая сестра переехала в замок Синей Бороды.

Через месяц после свадьбы Синяя Борода сказал своей жене, что он должен надолго уехать по очень важному делу.

Он нежно простился с женой и уговаривал ее не скучать без него, а веселиться, как ей вздумается.

— Вот, — сказал он, — ключи от двух больших кладовых, вот ключи от шкафа с золотой и серебряной посудой; этот ключ — от сундуков с деньгами; этот — от ящиков с драгоценными камнями. Вот ключ, которым можно отпереть все комнаты. Вот, наконец, еще один маленький ключик. Он отпирает комнату, которая находится внизу, в самом конце темного коридора. Открывай все, ходи повсюду, но строго-настрого запрещаю тебе входить в эту маленькую комнату. Если же ты не послушаешь меня и отопрешь ее, тебя ждет самое страшное наказание!

Жена обещала Синей Бороде в точности исполнить все его наставления. Он поцеловал ее, сел в карету и уехал.

Как только Синяя Борода уехал, соседки и подруги прибежали к его жене. Они хотели поскорее увидеть его несметные богатства. При нем они боялись приходить: его синяя борода их очень пугала.

Подруги тотчас отправились осматривать все комнаты — кладовые и сокровищницы, — и удивлению их конца не было: все им показалось таким великолепным и красивым!

Соседки и подруги без умолку восхищались сокровищами Синей Бороды и завидовали его молодой жене. Но ее эти сокровища нисколько не занимали.

Ее мучило любопытство: ей хотелось отпереть маленькую комнатку в конце коридора.

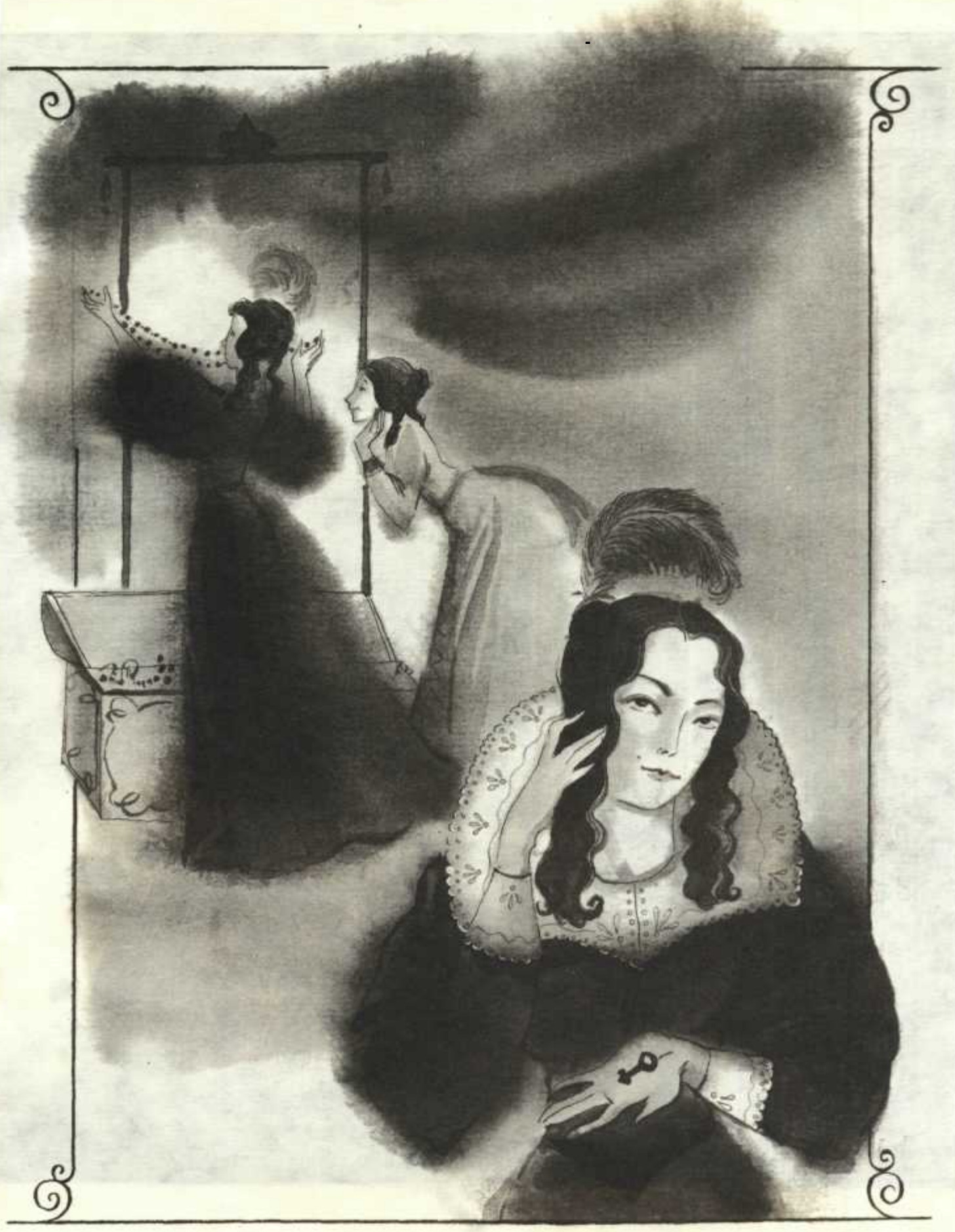
«Ах, что такое находится в этой комнатке?» — беспрестанно думала она.

Любопытство ее было так сильно, что она, наконец, не выдержала.

Оставив гостей, она побежала вниз по потайной лестнице. Прибыв к запретной комнате, она остановилась: ей вспомнились приказания Синей Бороды, но удержаться она не могла. Она взяла ключ и, дрожа всем телом, отперла комнату.

Сначала жена Синей Бороды ничего не могла разобрать, потому что окна в комнате были закрыты ставнями.

Постояв немного и присмотревшись, она увидела на полу лужу крови и несколько мертвых женщин. Это были прежние жены Синей Бороды, которых он убил одну за другой.







Молодая женщина обезумела от ужаса и уронила из рук ключ. Опомившись, она подняла его, заперла дверь и, вся бледная, пошла в свою комнату.

Тут она заметила на ключе маленькое темное пятнышко — это была кровь. Она стала тереть ключ своим платком, но пятно не сходило. Она терла ключ песком, толченым кирпичом, скоблила ножом, но кровь не отчищалась; исчезая с одной стороны, она выступала на другой, потому что ключ этот был волшебный.

В тот же вечер неожиданно вернулся Синяя Борода. Жена выбежала к нему навстречу, стала целовать его и притворялась, что очень рада его скорому возвращению.

Наутро Синяя Борода потребовал у жены ключи. Она подала ему ключи, но руки ее при этом так дрожали, что Синяя Борода сразу догадался обо всем, что произошло без него.

— Почему же ты дала мне не все ключи? — спросил Синяя Борода. — Где ключ от маленькой комнатухи?

— Я, наверно, оставила его у себя на столе, — отвечала жена.

— Принеси его сейчас же! — приказал Синяя Борода.

После разных отговорок жена, наконец, принесла страшный ключ.

— Почему на ключе кровь? — спросил Синяя Борода.

— Не знаю, — отвечала бедная женщина и побелела как снег.

— Ты не знаешь? — закричал Синяя Борода. — Ну, так я знаю. Ты заходила в запретную комнату. Хорошо же! Ты войдешь туда еще раз и останешься там навсегда, вместе с теми женщинами, которых ты там видела.

Бедняжка, рыдая, упала к ногам Синеи Бороды и стала просить у него прощенья.

Кажется, камень тронулся бы слезами такой красавицы; но у Синеи Бороды сердце было тверже всякого камня.

— Ты должна умереть — и умрешь сейчас же!

— Если уж я должна непременно умереть, — сказала жена сквозь слезы, — так дай мне хоть попрощаться с сестрой.

— Даю тебе ровно пять минут и ни секунды больше! — сказал Синяя Борода.

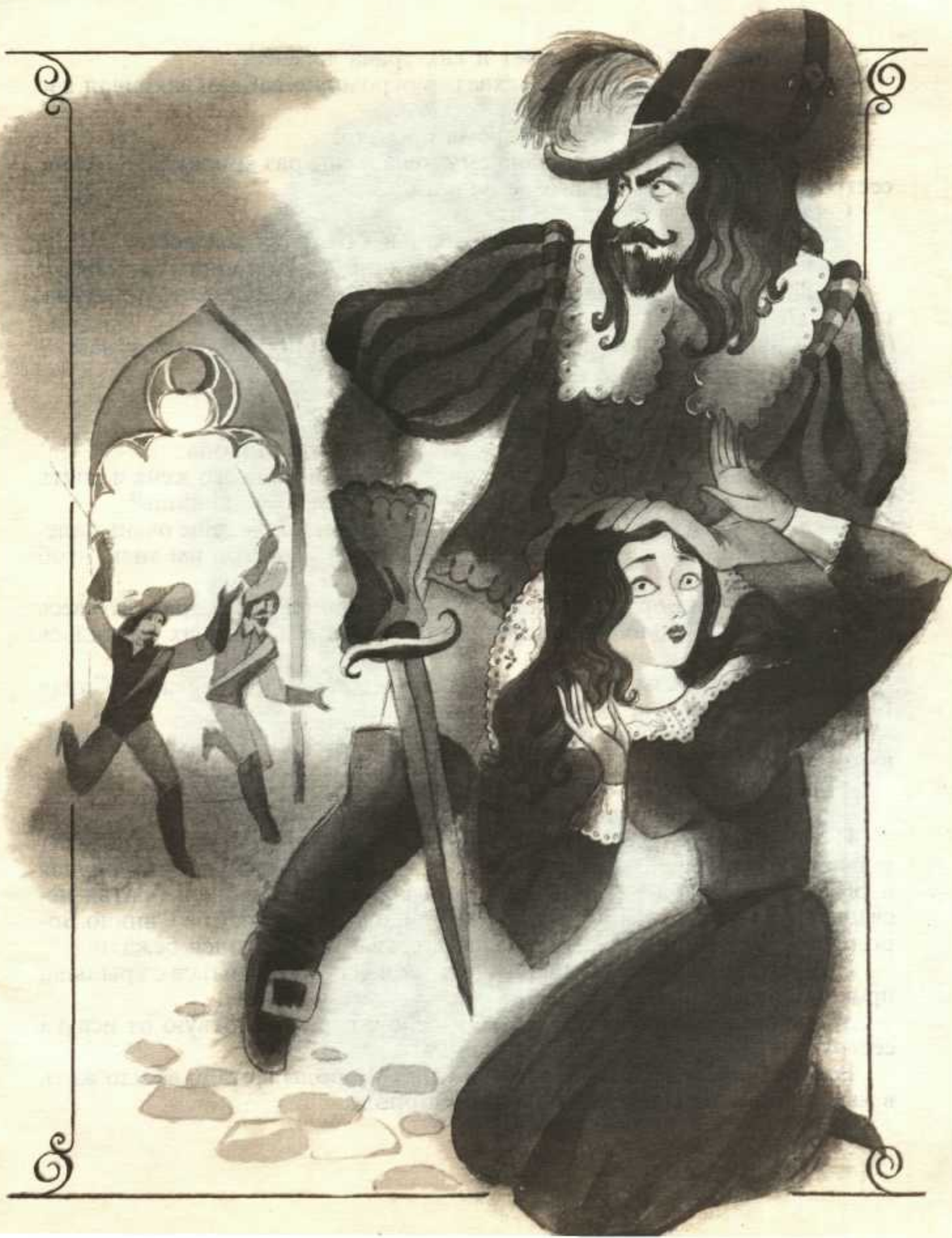
Бедная женщина пошла наверх в свою комнату и сказала сестре:

— Сестра моя Анна, где теперь наши братья? Они обещали навестить меня сегодня. Взойди на башню и посмотри, не едут ли они. Если ты увидишь их, подай знак, чтобы они поторопились.

Сестра Анна взошла на башню, а бедняжка из своей комнаты спрашивала ее:

— Анна, сестра моя Анна! Ты ничего не видишь?

Сестра отвечала:



— Я вижу, как солнце сияет и как трава зеленеет.

Между тем Синяя Борода, схватив огромную саблю, закричал изо всех сил:

— Иди сюда скорей! Твое время прошло!

— Сейчас, сейчас,— отвечала ему жена и еще раз крикнула: — Анна, сестра моя Анна! Ты ничего не видишь?

Сестра Анна отвечала:

— Я вижу только, как солнце сияет и как трава зеленеет.

— Скорее,— кричал Синяя Борода,— или я сам поднимусь наверх!

— Иду, иду! — отвечала жена и опять спрашивала сестру. — Анна, сестра моя Анна! Ты ничего не видишь?

— Я вижу большое облако пыли, которое приближается к нам,— отвечала сестра.

— Не братья ли это едут?

— Ах, нет, сестра! Это стадо баранов.

— Сойдешь ли ты, наконец? — завопил Синяя Борода.

— Подожди еще только одну минутку,— отвечала его жена и опять спрашивала: — Анна, сестра моя Анна! Ты ничего не видишь?

— Я вижу двух всадников. Они скачут сюда, но они еще очень далеко. Ах,— воскликнула она,— это наши братья! Я подаю им знак, чтоб они торопились!

Но тут Синяя Борода затопал ногами и поднял такой крик, что весь дом задрожал. Бедная женщина сошла вниз и вся в слезах бросилась к его ногам.

— Никакие слезы теперь не помогут тебе! — грозно сказал Синяя Борода. — Ты должна умереть!

Он схватил ее одной рукой за волосы, другой поднял свою страшную саблю.

— Дай мне пожить еще одну минутку! — прошептала она.

— Нет, нет! — отвечал Синяя Борода.

И он уже собирался отрубить бедняжке голову. Но в этот момент у дверей раздался такой сильный стук, что Синяя Борода остановился и оглянулся. Двери распахнулись, и в комнату ворвались братья несчастной женщины. Выхватив свои сабли, они бросились на Синюю Бороду. Он узнал братьев своей жены и сейчас же пустился бежать.

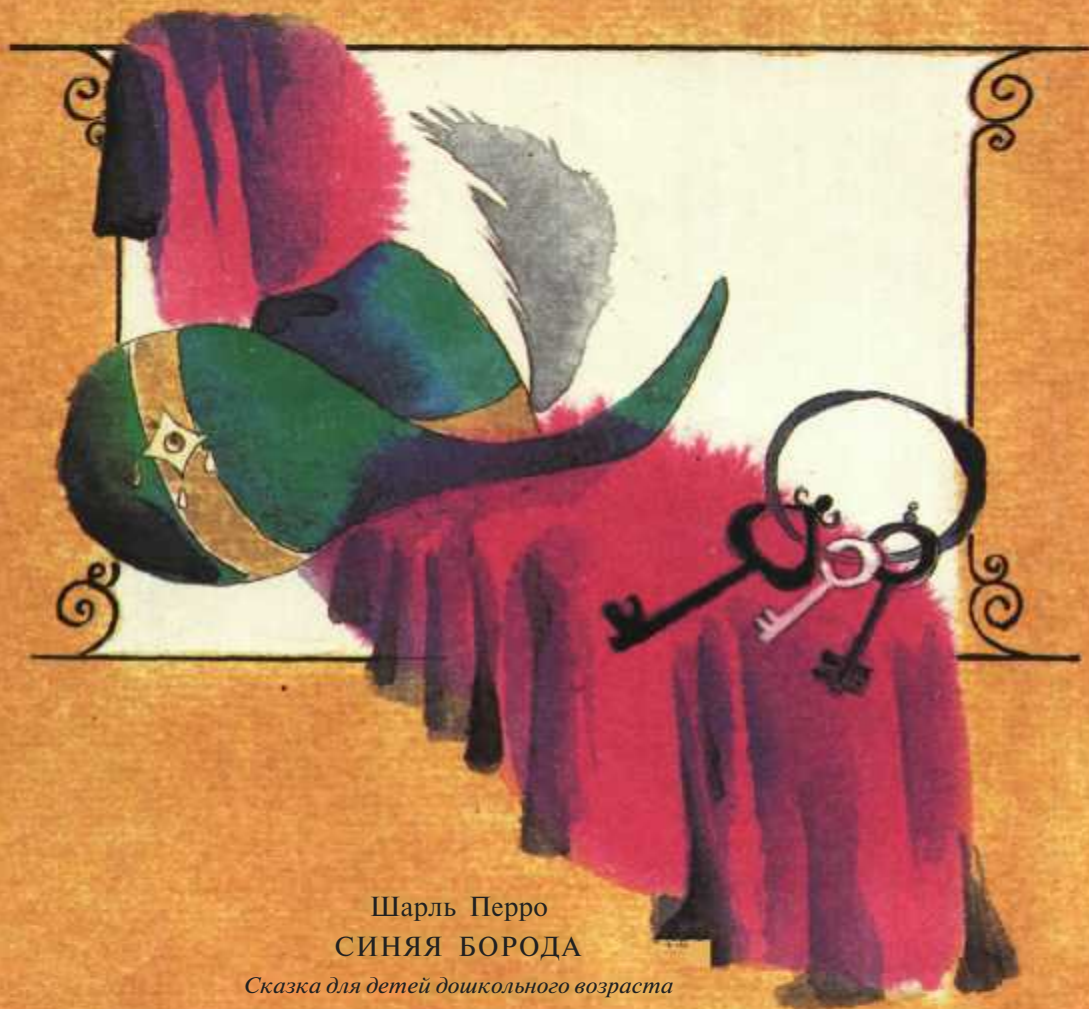
Но братья догнали его и, прежде чем он успел спуститься с крыльца, прокололи его своими саблями.

Затем они бросились обнимать и целовать полумертвую от испуга сестру.

Вскоре братья переехали в замок Синей Бороды и стали весело жить в нем, совсем не вспоминая о Синей Бороде.



Художники: Алсу ХАЛИЛОВА, Равил ХАЛИЛОВ—лауреат  
международного конкурса «Тегеран—1991»  
(золотая медаль)



Шарль Перро  
СИНЯЯ БОРОДА

*Сказка для детей дошкольного возраста*

Пересказал для детей *М. Булатов*

Текст печатается по изданию: *Ш. Перро. Волшебные сказки.*  
*Л., Лениздат, 1953.*

Ответственный за выпуск *В. Рунова*  
Тех. редактор *Г. Гаврилова*  
Корректор *М. Рождественская*

Сдано в набор 16.04.92. Подп. в печать 22.09.92. Формат 84 x 108 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Гарнитура «Тайме». Печать офсетная. Усл.печ. л. 0.84. Тираж 50000 экз. Заказ 1596.

«Культура и традиции»

Можайский полиграфкомбинат Министерства печати Российской Федерации.  
143200, Можайск, ул. Мира, 93.

П 4804010100—015  
Ш80(03)—92 Без объявл.